

Соглашение

Место подписания: Российская Федерация, Амурская область,
г. Благовещенск.

Время подписания: 14 декабря 2017 года.

Первая народная больница г. Хэйхэ (Хэйхэская китайско-российская больница дружбы), именуемая в дальнейшем Участник-1, в лице директора Сунь Хунтао, с одной стороны (адрес: ул. Дун Син 49, г.Хэйхэ) и Клиника кардиохирургии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Амурская государственная медицинская академия» Министерства здравоохранения Российской Федерации, именуемая в дальнейшем Участник-2, в лице ректора Заболотских Татьяны Владимировны, с другой стороны (юридический адрес: г. Благовещенск, ул. Горького 95), заключили следующее соглашение о сотрудничестве на следующих условиях:

1. Стороны будут создавать рабочие место для специалистов, осуществлять обмен высококвалифицированными специалистами, создадут рабочие место по кардиологии, кардиохирургии и другим медицинским профилям, предоставят рабочие места и хорошие условия для работы и быта, добьются

государственной поддержки в данной области. Предусматривается сотрудничество в научно-исследовательской сфере деятельности, в области создания и исследования новой медицинской техники.

2. Предлагается сотрудничество в области международного научного обмена: участие в международных научных конференциях, организуемых обеими сторонами; международном форуме здравоохранения, организованном Первой народной больницей г. Хэйхэ, т.е. Участником-1. Проведут сотрудничество в области обмена пациентов двух стран. Стороны создадут базу и отработают механизм по обмену пациентами, используют все свои силы и возможности по применению новейших методов лечения для пациентов двух стран, с сердечно-сосудистыми заболеваниями и другими тяжёлыми болезнями. Также будут привлекаться к работе квалифицированные медсестры и переводчики, которые будут помогать пациентам в лечебном процессе.

3. Стороны будут проводить двуязычное медицинское образование, опираясь на образовательные ресурсы и систему обучения Амурской Государственной Медицинской Академии и Харбинского Медицинского университета.
4. Соответствующее обучение проведут Участник-1 и Участник -2 в области двуязычного образования среди врачей, с целью повышения квалификации и улучшения медицинского обслуживания для пациентов двух стран.

Настоящее соглашение вступает в силу со дня подписания. Стороны могут заключить дополнительное соглашение с изменениями и дополнениями, которые будут иметь одинаковую юридическую силу. Соглашение составлено в двух экземплярах, по одному для каждой из сторон.

Вопросы по реализации проекта отдельно оговариваются обеими сторонами после подписания дополнительного соглашения, и это соглашение будет имеет такую же

юридическую силу.

Первая народная больница г. Хэйхэ, а именно Хэйхэская
китайско-российская больница дружбы. Директор,
партийный председатель Сунь Хунта.

Подпись:



Клиника кардиохирургии федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Амурская государственная медицинская
академия» Министерства здравоохранения Российской
Федерации. Председатель ученого Совета – ректор
академии Заболотских Татьяна Владимировна.

Подпись:



合作协议书

中方：黑河市第一人民医院暨黑河中俄友好医院

法人代表：孙洪涛

地址：黑河市东兴路 49 号

俄方：阿穆尔州国立医学院附属心脏外科医院

法人代表：扎巴罗茨基合·塔季亚娜·弗拉基米罗夫娜

地址：布拉戈维申斯克市高尔基大街 95 号

签约地点：俄罗斯阿穆尔州布拉戈维申斯克

签约时间：2017 年 12 月 14 日

为了深化中俄两国医疗机构交流与合作，黑河市第一人民医院暨黑河中俄友好医院与阿穆尔州国立医学院附属心脏外科医院经过友好协商，就以下事项达成合作协议。

1、双方互相设立医生工作站。双方互派优秀医生，到对方医院设立心脏内科、心脏外科等学科专家工作站。为对方提供必要的工作和办公场地，以及工作和生活便利条件，争取各自国家政策支持。依托境外医生工作站，推进科研资源共享，开展医学新技术研发等合作。

2、开展国际学术交流合作。互相邀请对方参加由阿穆尔州国立医学院附属心脏外科医院举办的全俄心内心外国际学术研讨会、由哈尔滨医科大学第一医院举办的国家级学术会议、由黑河市第一人民医院暨黑河中俄友好医院举办的国际健康论坛等活动。

3、开展黑河和阿州患者双向转诊合作。双方建立转诊通道和工作机制，共同致力于为中俄患者的心脏病等严重疾病提供最新治疗方法。双方还将为中俄患者提供专业化护士和中俄文翻译人员，帮助引导病人经历治疗的每个阶段，并为他们提供持续的服务。

4、双方互相开展双语医生培训工作。依托阿穆尔州国立医学院、哈尔滨医科大学的优秀医学教育资源和培训体系，以及阿穆尔州国立医学院附属心脏外科医院、黑河市第一人民医院暨黑河中俄友好医院相关执业医师培训基地功能，开展中俄双语医生临床培训合作，提高医生同时为中俄两国患者服务的水平。

本协议自签字之日起生效。双方根据各项合作具体工作安排和需要可签订补充协议，与本协议有同等效力。协议一式二份，双方各持一份。

与上述项目实施有关的具体事宜由双方另行协商确定
后签订补充协议,与本协议具有同等法律效力。

黑河市第一人民医院暨黑河中俄友好医院

代表签字:

A handwritten signature in black ink is written over a red circular seal. The seal contains the text "黑河市第一人民医院" (Heihe City First People's Hospital) around the perimeter and a central emblem.

阿穆尔州国立医学院附属心脏外科医院

代表签字:

A handwritten signature in black ink is written over a blue circular seal. The seal contains the text "AMUR STATE MEDICAL UNIVERSITY" and "FACULTY OF SURGERY" around the perimeter, with a central emblem.